

ЯЗЫКОЗНАНИЕ. ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ. ФОЛЬКЛОРИСТИКА

УДК 398.331. (= 352.3)

DOI: 10.31007/2306-5826-2019-1-40-44-51

ТОПОНИМИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ В АДЫГСКОМ НАРТСКОМ ЭПОСЕ

Дзуганова Рита Хабаловна, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка Института гуманитарных исследований – филиала Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук» (ИГИ КБНЦ РАН), dzug.rita@yandex.ru

В статье рассматриваются топонимические термины в адыгских сказаниях о нартах. Необходимость и важность сохранения названий местностей, где проживали наши предки, определила тему данного исследования. Вводимый в научный оборот фольклорный материал будет полезен не только для филологов, но также и для историков и этнологов при исследовании фольклорных текстов. Из всех топонимических терминов, выявленных нами при анализе фольклорного материала, сюда вошли наиболее известные, более информативные названия. Для удобства читателя они подаются в виде словарных статей в алфавитном порядке. Документированный иллюстративный материал, содержащий топонимические термины, переводится на русский язык, дается этимологическая справка, где это представляется возможным.

Ключевые слова: топонимические термины, адыгский героический эпос, нарты, фольклор, духовная культура, кабардинский язык, адыгейский язык.

В изучении ономастики уже достигнуты значительные успехи. Вместе с тем следует отметить, что эта область языкознания не до конца разработана, остаются нерешенные и спорные вопросы. Решение пролеги ономастики усложняется тем, что здесь переплетаются несколько смежных дисциплин, таких как лингвистика, фольклористика, история, археология и др. Между тем, следует подчеркнуть, что данные ономастики, в частности географические названия играют немаловажную роль при установлении структуры этноса и следов миграции того или иного народа и т.д. В этом отношении изучение географических названий (топонимов) имеет большое значение.

Язык фольклора может хранить обряды и обычаи, следы весьма древней культуры и служить тем ценным историческим источником, доносящим до нас информацию первостепенной важности. Роль такого источника особенно возрастает для таких младописьменных народов, как адыги. В нем отразились важнейшие явления и события, пережитые обществом.

Ярким примером тому может служить адыгский героический эпос, имеющий обширную географию. Нартский эпос адыгов, имея древние корни, складывался в разное время и в разных местах. Поддающиеся расшифровке на основе языка адыгов географические названия, встречающиеся в эпосе, свидетельствуют о значительности, масштабности территории и самого адыгского этноса. Развитию же духовной культуры предков адыгов мешали частые нашествия.

Учитывая вышеизложенное, изучение топонимических терминов в адыгском нартском эпосе приобретает особую актуальность.

Настоящая статья построена следующим образом. После предварительных замечаний топонимические термины, выявленные нами в адыгском нартском эпосе, подаются в виде словарных статей. Названия местностей приводятся в оригинальной форме – кабардинской или адыгейской. Каждая словарная статья снабжена иллюстративным документированным материалом, в котором содержится тот или иной топонимический термин. Иллюстративный материал переведен на русский язык, даются этимологические справки, где это представляется возможным. Следует добавить, что из 135 топонимических терминов, выявленных нами в сказаниях о нартах, в статью вошли наиболее употребительные названия.

Остановимся на некоторых топонимических названиях, которые являются более информативными. Например, топонимический термин *Тэман икЫпнІэ*, который встречается только в кабардинском варианте сказания о первом бое основного героя эпоса Сосруко с Тотрешем. Ср.: *Кхъаблэ БанэкІэ нэгъгъазэщ, Уий, икЫпнІэ Таманыр Къээзтэзуцыхъурэ АрыкъыщхъэмкІэ сыкъыхъэщ, Къуэ ебланэм сьдэжауэ Зы фЫцІагъи къэслъагъуцІ*. «В сторону Кабла Баны я направился, Рыская у перехода через Тамань, В верховьях Арыка я очутился, Выскочив из седьмой балки, Черное пятно я увидел вдали».

Встречающийся в адыгейском варианте сказания слово *темэн* в значении «плавни», «болото», М.А.Кумахов сближает с топонимом *Тэман* «Тамань» не только фонетически, но и генетически. «*Темэн* – адыгейское название *Тамани*, – пишет он, – а то, что слово *темэн* в адыгейском языке означает «болото», «плавни», «озеро», легко объяснить семантически: ведь широко известны болотистые края Таманского полуострова (близ Азовского моря)»².

Между тем, несмотря на то, что в кабардинских сказаниях мы встречаем *Таман* «Тамань», кабардинцы не помнят ни топонимического названия *Темэн* «Тамань», ни нарицательного имени *темэн* «болото», «плавни», которые употребляются в современном адыгейском языке. В кабардино-черкесском языке с этой целью используется *шэд* «болото».

В анализируемом тексте содержатся еще два топонимических термина. Первое это *Кхъэблэ Банэ* «Кабла Бана» – название местности. Буквальный перевод данного фиктонима мы находим в работе Дж.Н. Кокова: *кхъаблэ* «носилки для покойника» и *банэ* «колючка»³. Второе топонимическое название *Арыкъ* «Арик» в сказаниях означает холмистую местность без леса.

Довольно часто употребляется топоним *Барс губгъуэ* «Барсово поле». Это древнее название степи на Средней Кубани. Ср.: *А махуэм Барс губгъуэм ар (Батрээ) Къыщихъэм, Барс губгъуэ тцы Марыкъуэ къыщыгуоцІэ*. «В тот день, когда выехал (Батраз) на Барсово поле, На Барсовом поле встретил князя Маруко»⁴.

В героическом нартском эпосе и в кабардино-черкесской художественной литературе нередко встречается топоним *Индыл* «Индыль». Это адыгский вариант названия реки Волги. Покажем на материале: *Индылыжсьым, ой дуней, лъэсыр шебакъуэмэ, А зэманым, ой дуней, сьлЫныкъуэтхъут*⁵. «Когда могучий Индыль, ой дуней, можно было перешагнуть, в те времена, ой дуней, я начал только сесть».

Кабардино-черкесское название реки Кубань – *Псыжь* получило довольно широкое распространение как в эпосе, так и в литературе. Адыгейское же название этой реки – *Пиыз*. Некоторые авторы этимологизируют этот гидроним как «князь рек» или «старый князь». Однако в адыгейском языке «старый князь» не *пииз*, а *пшгыжьы*. Поэтому можно допустить, что адыгейская форма *Пиыз* исторически имела такую же структуру, как и кабардино-черкесская *Псыжь*⁶. Ср.: *Пиызэ адрыкЫым щакІо согъакІори къагужъу...*⁷. «За Пшизу... на охоту посылаю – долго не возвращается». Ср. также: *Сэтэней гуащэ Псыжьэ Іуфэ жьыщІэу Іуст*⁸. «Сатаней гуаша сидела на берегу Псижа и стирала».

Одним из более употребительных терминов в сказаниях является топоним *Тэн*. Это адыгское название реки Дон. Ср.: *ТэнкІэ цыгъуазэщ (Бадынокъуэ),*

*ПсыжькIэ цыгъуазкIейц*⁹. «Ему (Бадыноко) знакомы пути по **Тену** (Дону), а по Псыжу (Кубани) еще более осведомлен».

Интерес представляют синонимичные топонимические термины *Тенджыз тIуацIэ* и *ХытIуалэ*. Ср.: *Куэдрэ кIуа, мацIэрэ кIуа Шауей Тенджыз тIуацIэм кызыыхутац*¹⁰. «Шел он долго-долго (Шауей) и очутился на морском острове (**Туаша**)». Ср. также: *Ар (Къарэльбакъуищыр) кызылыгъэр ХытIуалэ азыфагу ЦэIунажъэу псым ицы Iэхъогъу хэтэу Тхъожъьер ары*¹¹. «Его (Каралакуиша) спасло то, что он ожеребился от Тхожея, находясь на морском острове (**Хитуала**) у Цаунаж». С лингвистической точки зрения нас интересует вторая часть указанных топонимов: *тIуацIэ* «двойной, двухслойный» и *тIуалэ* «вершок (старинный метод измерения – указывает на толщину двух пальцев)». В обоих лексемах содержатся словообразовательные суффиксы числительных: в первом слове – *-ацIэ*, во втором *-алэ*. С помощью суффикса *-ацIэ* образуются числительные от 1 до 9, у которых исходная огласовка редуцируется до нуля¹². Например: *з-ацIэ* «одинарный» (от *зы* «один»), *тIу-ацIэ* «двойной» (от *тIу* «два»), *и-анэ* «тройной» (от *ицы* «три») и т.д. Для адыгейского языка специфичны приблизительные числительные, передающие примерное количество денотатов, а для кабардино-черкесского – так называемые слоевые, обозначающие число слоев чего-л.¹³ При помощи суффикса *-алэ* строятся числительные, показывающие длину в сопоставлении с шириной указательного пальца: *з-алэ* «мера длины в ширину указательного пальца», *тIу-алэ* «толщина в два пальца, вершок» и так до 5¹⁴.

Особый интерес представляет то, что топоним *Фыцты* «Фишт» – название горы близ Сочи, мы находим в сказаниях героического адыгского нартского эпоса. Ср., например: *Фыцты кызысыхэм (нартхэм), аишын ямыгъотыжъэу гъаблэ къафэхъу...*¹⁵. «Как только дошли (нарты) до **Фишта**, остались без еды, наступил голод...»

Подробную информацию дает эпос о местонахождении *Цызагъо мэз* «Цызаго мез (лес)» Ср.: *ПонэжъыкIуае чIыгум кыыхыбытэу къутырэу Кэчкиным пэблагъэу Цызагъо мэзым Лъэтищ хэсыгъ*¹⁶. «На территории Понажукая, близ хутора Кочкин, в лесу **Цызаго** жил Тлепш».

И, наконец, популярен в эпосе топоним *Iуащхъэмахуэ* «Ошхамахо» (Эльбрус) (*Iуащхъэ* «курган» и *махуэ* «счастливый»). Ср.: *Iуащхъэмахуэ и цыгум Мэзытхъэ, Амыщ, Тхээгъэлэдж, Созрэц, Лъэтиц сымэ Псатхъэ деж цызэхуэсахэу санэхуафэ яIэм*¹⁷. «Мазитха, Амыш, Тхагалег, Созреш и Тлепш собрались у Псатха на вершине **Ошхамахо** и пировали».

Далее следуют словарные статьи, содержащие топонимические названия, выявленные в адыгском нартском эпосе. Для удобства читателя они располагаются в алфавитном порядке.

АБЫН ПСЫХЪО (АБИН ПСИХО) – название реки. *Абын псыхъо кIэи Намырыфо дэсыгъ, – нарт ялгъэпкыгъ*¹⁸. «На берегу **Абын** жил Намирыфо – из племени нартов».

АРЫКЪЫПС (АРЫКИПС) – кабардино-черкесское название реки и холмистой местности в Кабарде. *Арыкъ* – хребет, изрезанный лощинами, на юго-востоке КБР¹⁹. *Псым здэкIуам (Сэтэней) тIысауэ къильгъуац Арыкъыпс и адрьцIкIэ Нартхэ я жэмыхъуэ Сос*²⁰. «Пришла она (Сатаней) к реке, села на камень у воды, и тут увидел ее с другого берега реки **Арык** нартский пастух Сос».

АФЭ БГЫЩХЪЭ (АФА БГИШХА) – название горы. *Афэ БгыщхъэкIэ эджэм нартхэм ядзауэ цытауэ мывэжъиц нобэмикI телъц*²¹. «На горе **Афа Бгишха** находятся до наших дней брошенный нартами туда три больших камня».

АХЪМЭТ И ЦЫГУ (АХМАТ ШИГУ) – название кургана. *Ахъмэт и цыгум деж (Архъэшэу) и сыныр тетц*²². «Памятник Архашу стоит на кургане **Ахмат**».

БАНЭИЭБЖЭ (БАНААБЖА) – название территории. *ИкIэм, БанэИэбжэ деж (иджы Аргуданыр здэцысым икIэкIэ) банэм и кум унэ тIэкIу хэту (Сосрыкъуэ)*

илъэгъуац²³. «Наконец, около **Банаабжа** (где сейчас село Аргудан) он (Сосруко) увидел маленький домик, который стоял в колючем кустарнике».

БАС ЯГУБГЪО (**БАС ГУБГО**) *губгъуэ* – степь, поле. *Патэрэз а пшээрльгъуэ нартыхъхэм къыфаишгъэр ыгъээзэкIэнэу Дуль-Дулым къэкIэси Бас ягубгъом къыхагъ*²⁴. «Патраз, оседлав Дуль-дуль, отправился через Басово поле исполнять те обязанности, которые ему поручили нарты».

БЭЖЪУЭ (**БАЖО**) – названия села. *Къутэмэгу пэмычыжъау къуаджэ горэ шылагъ. Ац БэжъуэкIэ еджэтыгъэх*²⁵. «Неподалеку от Кутамегу находилось село **Бажо**».

ВЫНДЫБЫЩХЪЭ (**ВИНДИБИШХА**) – название горы. *Сосрыкъуэ а меданым и Тхуэжъейм тесу Вындыбыщхъэ зигъэкIэрахъуэу тетти, илъэгъуац псори*²⁶. «В ту минуту Сосруко на своем Тхожее стоял на горе **Виндибишха**, и все увидел».

ГУМЭ-ГУБГЪО (**ГУМА-ГУБГО**) – пустое огромное поле нартов. *Ерыгунэ Гумэ-губгъо Гъатхпэрэ икхъохъунIэу...*²⁷. «**Гума** – поле является для Еригуна местом пастбищ свиней...»

ГЪУАГЪО МЭЗ (**ГУАГО МЕЗ**) – название леса близ аула Гатлукай и Шахангерихабль. *Хъымыщ игъазэжъи цунагъо дэжъ, Гъуагъо мэз Iушгъо кIожъыгъэ*²⁸. «Химиш вернулся в семью, которая находилась близ леса **Гуаго**».

ГЪОБЭКЪУАЕ ЧЫГУ (**ГОБАКОЕ ЧИГУ**) – название территории. *Пицыцэ псыIушгъом дэжъ, Гъобэкъуае чыгум пэмычыжъэу шысыгъ (Уача)*²⁹. «На берегу Пшиша, близ земли **Гобыкое** жил Уача».

ГЪУНД-ГЪУНД (**ГУНД-ГУНД**) – фиктоним из нартского эпоса. *Нартмэ язэманым Гъунд-Гъунд къалэджэ еджэхэу къалэ шылагъ*³⁰. «Во времена нартов была крепость под названием **Гунд-Гунд**».

ГЪУЧИПЦІЭ ИГУАШГЪХЪ (**ГУЧИПЦИЙ ОШХ**) В нескольких курганах (близ аулов Бжегской, Эдежукай, Шэнджий, Тугургой) с такими названиями во время раскопок найдены железные предметы, отсюда идет и название: *гъуциI* «железо», *Iуацхъэ* «курган»³¹. Ср: *Лъэпшгъ зыцыгъукIэтыгъэр джы Едэпсыкъое чылэр зыдэцысым дэжъы иIэ ГъучыпциIый Iуашгъхъ ары, ац ыльапс*³². «Глепш кузнечил на кургане Гучипций, близ селения Эдепсукай». Ср. также: *Ар зыцыхъугъагъэр ГъукIыпциIэ и Iуашгъхъэ дэжъ*³³. «Это случилось около кургана Гучипца».

ДЭДЖЫУ БЖЪАПЭ (**ДЕДЖИУ БЖАПА**) Деджуйская возвышенность, название местности, встречающееся в эпосе. *Саусырыкъор Дэджыу бжъапэм теуцуагъ, Шэбатныкъор кIэм иуцуагъ*³⁴. «Саусырыко поднялся на Деджуйскую возвышенность, а Шабатнуко стал в долине».

ДЭНДЖЫУ (**ДЕНДЖИУ**) – название реки. *Татаршао Шхъэгъуацэ къикIи, Дэнджыу Iушгъо къырэкIокIыгозагъо*³⁵. «Татаршао перешел Шагуаша и пошел по берегу **Денджю**».

ДАСТО ГУБГЪО(**ДАСТО ГУБГО**) – фиктоним из нартского эпоса. Дасто поле – название местности в Адыгее³⁶. *Тхъэгъэлэдж Дэсто губгъуэ кIуат вакIуэ*³⁷. «Тхагалег ушел в поле **Дасто** пахать». Ср. также: *УкъыкIыжмэ Дэсто губгъо уджэгунI*³⁸. «Вернувшись – **Дасто поле** место игры для тебя».

ДОХЪУТЭМЫЩЕЙ МЭЗ (**ДОХТОМЫШЕЙ МЕЗ**) – название леса. *Гъуэгъуэ гужауэ малхъэниэ гъуэгукIэ еджэу Дохъутэмыщей мэзыр иджыри иIэц (абыкIэ Шауей кIуэжац)*³⁹. «По покинутой, высохшей дороге, в так называемый **Дохтомышей лес** ушел Шауей».

ДЖЭДЖЭНЫЩХЪЭ (**ДЖЕДЖЕНЬШХА**) – название горы. *Джэдджэныщхъэм кърифыжъи, ДжэрджэныкIэм къынифысыгъ, къыIехи шъиукIыгъ (Пицы Марыкъуэ)*⁴⁰. «Начиная от **Джедженышха**, он погнал его вниз и убил там (Пши Марыко)».

ДЖЭРДЖЭНЫТХ (**ДЖЕРДЖЕНИТХ**) – название горного хребта. *Пиыашгъэр шгътэри сежъэжъи етIушгъыгъау ськIозэ, Джэрджэнытхы сынэсыгъ, – ыIуагъ*⁴¹. – «Взяв девушку, я помчался и дошел до **Джердженитх**».

ДЖЫН-ДЖЫН (ДЖИН-ДЖИН) – название местности, встречающееся в эпосе. Джин-Джин кош – фиктоним; рифмующееся сложение типа *Гьунд-Гьунд куэци* – означает закрытую местность⁴². *Джын-Джын куэци* *кьыцыдыгьэр уэ уи анэц*⁴³. «Его (Бадыноко) мать озорят солнцем **склоны Джин-Джина**».

ДЗЫЛЫЗЭ (ДЗИЛИЗА) – название местности. *Курпыцхьэ бжэпэ укьыцоуэри Дзылызэ нэсыжари еблыгьуэхи*⁴⁴. «Ты пускаешь стрелы с кручи Курпа (Шабатнуко) Как молния, сжигаешь того, кто уже в **Дзилизе**».

ЖЬЫГЪЭИБГ (ЖИГАИБГ) букв. «Гора Старости». *Жьыгьэибг и цхьэм дахьрти (жьы хьуахэр) драхьейрт*⁴⁵. «Выносили (стариков) и поднимали на вершину **«Горы Старости»** (ЖИГАИБГ)».

ИЛ (ИЛ) – название реки. *Гушалэм пае: Псэкьупс, Шхьагуацэ, Ил, Шабжьы, нэмыкхэм аЛусыгьэх (нартхэр)*⁴⁶. «На берегах рек, например: Псакопс, Шхагуаша, **Ил**, Шабжи жили нарты».

ИНЖЫДЖ (ИНЖИДЖ) – река Зеленчук в Карачаево-Черкесии (адыгское название левого притока Кубани)⁴⁷. *Ар (Батрээ) а махуэм Инжыдж жьей кьытхudedээ (Вакуэ Нанэ)*⁴⁸. «В тот же день она (Вако-Нана) бросает его (Батраза) в **Инжидж**».

ИНДЫЛ (ИНДЫЛЬ) – адыгское название реки Волги. Ср. тюркские наименования этой реки: Итиль, Удель, Этэль, Атал. У кабардинцев термин *Индыл* употребляется как сравнение для всякой большой реки. Кабардинское выражение *Балкь Индылу кьыуац* переводится как «Река Малка разлилась Индиллом». Этот гидроним закрепился в эпосе адыгов. Ср.: *Индылыжьым, ой дуней, лэсыр цебакьуэмэ, А зэманмэ, ой дуней, сьлЫныкьуэтхьут*⁴⁹. «Когда могучий **Индыль**, ой дуней, можно было перешагнуть, В то времена, ой дуней, я начал сесть».

ИТАМ-ИТЫКУ (ИТАМ-ИТИКУ) – название местности. *Клалэр ежьагьэу Итам-Итыку Клозэрэ, бгьэжьышхо горэм ...ыльагьуэ*⁵⁰. «Парень отправился на **Итам-Итыку** и по дороге встретил (или увидел) большого орла».

КИНТ ГУЭРЭНЫГУ (КИНТ ГОРАНИГУ) – эпическое название местности, встречающееся в эпосе. *Чынт гуэрэныгу* «Чинт гуаранигу» – фиктоним из нартского эпоса. Кинты, чинты каб.-черк. *кинтхэр* – наименование народа, враждебного нартам. *Гуэрэн* «куст», *гу* – аффикс, указывающий на поверхность чего-л. (ср.: *цЫгу* «поверхность земли»). В целом название может быть понято как «кинтов земля»⁵¹. Ср.: *Ар (Бадынокьуэ) КинткИэ цыгьуазэц...*⁵². «Ему (Бадыноко) знакомы пути по **Кинту**».

КЪУРГЪОМЭЗ (КУРГОМЕЗ) – название леса. *ЗыцытыукЫгьэ Кьургьомэз лъапэм дэжь шьыхьым ышгьо цытатхи, тари чыпИэ ац цитхыгь, – илуагь нарт Хьымыц*⁵³. «Мы убили оленя в **Кургомезе**, содрали шкуру и мы провели там ночь, – сказал нарт Химиш».

КУРДЖЫПС (КУРДЖИПС) – название реки. *Тхьэм Курджыпс мьжьуакИэ еш, -ылуи... (Тотреш)*⁵⁴. «Пусть бог превратит **Курджипс** в камень, – сказал... (Тотреш)».

КЪАПЩЫКЪАЙ (ЛЪАПО) (КАПШУКАЙ) – эпическое название какой-то горы. *Сосрыкьуэ жьыхуалэм Къапщыкьай лъапэм кьагьэувыр, Абрэ мывэ кьрагьэжэжьрти, натИпэкиэ пэцигуэвэрти, нэхь хуабжьыжу дрихуеишт*⁵⁵. «(Того), кого зовут Сосруко, ставили у подножья **Капшукая**, Абра-камень катили (на него) с горы, он лбом ударял и еще быстрее прежнего забрасывал (камень) на гору».

КЪАРЭНЫДЖ (КАРАНИДЖ) – название реки. *Инджыдж псыхьуэ удэкрэ Къарэныдж зэпычү Кьубыц псыкуэци урехьу Кьуэпэ ижьырабгьум худэпунтлейурэ Псыжь уи сэмэгурабгьуу Кьэрэчынт уиклмэ, «Сосрыкьуэ и шыгьэдэжэгулэ» мывэм улуоци*⁵⁶. «Выйдя из речной долины Инжидж, переходя **Каранидж**, идя по речной долине Кубиш, направляясь в правую сторону Куапа и держась за левую сторону Псиж, перейдешь Карачинт и увидишь камень, который являлся местом джигитовки Сосруко».

КЪЭНЖАЛЫЩХЪЭ ПХАЩІЭ (КАНЖАЛИШХА ПХАША) – подножие горы Канжал. (*Сэтэней*) *зызэцІекъуэри Къэнжалышхъэ пхащІэ мэІэпхъуэ*⁵⁷. «Сатаней, собрав все свои вещи, переселяется на **Канжалишха пхаша**».

КЪЭРЭЧЫНТ (КАРАЧИНТ) см. **Каранидж**. Название реки, которая впадает в Кубань слева ниже устья Теберды⁵⁸.

КЪОЖЭУБЭ (КОЖЕУБА) – название горы. *Лабэ зэпрыхІыжъыгъэу Къожэубэ Іуашъхъэ кІэс пелыуаныжъыр къеуагъ*⁵⁹. «Перейдя реку Лаба, тот силач, который сидел под оврагом **Кожеуба** ударил его».

КЪОШКО **ДЭКІЫГЪО** (КОШКО ДАКИГО) – название горного перевала. *Бгышкоу, Пыццэ адырабгъуджэ Гъобэкъуае изанкІэу, «Къошко дэкІыгъоджэ» еджэхэу дэкІыпІэ горэ иІ*⁶⁰. «Высокая гора, за Пшишем, близ Гобыкое была тропинка под названием **Кошко**».

КІЭНКІЭПІЭ **ІУАШЪХЪ** (ЧАНЧАПА ОШХ) – название горы. *Іуащхъэмэ ацІэхэр: Колэсыжъ, Чамыдэжъ – Рамфыт зычІэлыр ары, КІэнкІэпІэ Іуашъхъ, джынэф шъузым ыцІэкІэ ац еджагъэх*⁶¹. «Названия холмов: Коласиж, Чамидеж, где похоронен Рамфит, **Чанчапа ошхой** назвали по имени его жены».

КІАХЭ (КЯХА) – западная Черкесия...*Ари (хъыджэбзри) ииэри кІуэжаци КІахэ адыгэм (Къанжэ и къуэ Щауейр)*⁶². «Он увез и ее (девушку) и уехал в **Кяха** к адыгам (сын Канжи-Шауей)».

КЪУМ (КУМ) – название степной территории (ныне часть Ставропольского края). *ЗэфІэцтхъауэ нартыжъхэр, Къум гъуэгужъым къытонэ*⁶³. «Замерзшие нарты остановились на старой дороге **Кума**».

КЪУЩХЪЭХЪУ (КУШХАХУ) – горное пастбище. *Къушъхъэхъу джыри Хымыццэ цІэмкІэ еджэх*⁶⁴. «До сих пор **Кушхаху** называют землей Химиша».

МЭЩЫ-КЪУШЪХЪЭ (МЕШИ-КУШХА) – название горы. *Зы цу ин дыдэ горэ цылагъ ылъакъохэр Мэщы-къушъхъэм тетэу зыхъуджэ ышъхъэ Эльбрус-къушъхъэм нэсыцтыгъ...*⁶⁵. «Был такой бык, у которого ноги стояли на **горе- Мешы**, а голова доходила до горы Эльбрус».

МЫУТІЭ (ХЫ) (ХИ МИУТА) – название моря (Меотское море – ныне Черное море). *Тэн и цІыб сыхъами, Хы МыутІэ и Іуфэ зэхэскІухъами уэ пхуэдэу сызыубыф сэ къысхуэзакъым, – кІияц Псэбыдэ*⁶⁶. «Где бы я не ходил: за Доном, на берегах **Хи Миута**, я не встречал людей, которые говорили обо мне плохо, кроме тебя, – закричал Псабида».

ПЩЫЩ (ПШИША) – название реки в Адыгее. *ЧанІэмкІэ Алэджы јунэ зыдэцтытыгъэр Пыццабгъу дэжъырэ бжъапэр арыгъэ*⁶⁷. «Дом Аледжевых находился на горке, неподалеку от реки **Пшиша**».

ТХЪЭЧИАГЪ **МЭЗ** (ТХАЧАГ МЕЗ) – *ТхъэцІагъ* букв. «под богом». Название особенно больших деревьев (чаще дубов), которые объявлялись священными, а также мест в лесу, где молились. На деревья вешали оружие, шкуру животного, принесенного в жертву. Культ идет от язычества⁶⁸. Ср.: *Сэтхэр алоу нарт зэишиц цІэрыІохэу къушъхъэм, ТхъэчІагъ мэзы хэсыгъэх*⁶⁹. «Знаменитые братья – нарты Сатховы жили в лесу **Тхачаг**».

УАРП **ПСЫХЪО** (УАРП ПСИХО) – название реки (Уруп). *Дуль-Дулыр къыгъэуцуи, Уарп псыхъом шы псы хэгъахъэ къызынэсым, нартыжъымэ зэраІуагъэу дзэ пакІиблэр къыдэкІыгъэу Пэтэрэзым ІэкІэлыгъэуи...*⁷⁰. «(Патраз) остановил Дуль-Дуль на **берегу Уарп** и увидел, как говорили нарты – семь войск».

УЛЭ (УЛА) – название реки. *Мейкъуапэ жэзэгъукІэ къыдэкІри (кхъуэр) УлэкІэ иунэтІац лъэужъым*⁷¹. «Выбежав из Майкопа (свинья) направилась в сторону **Ули**».

ЯТІЭПСЫКЪУЭ (ЯТЕПСИКО) – название долины. *КІуэ екІуалІу ЯтІэпсыкъуи Щэ тхъэлыанкІэ егуэу, жеІэ Уэрсэр*⁷². «Подойди к **Ятепсико** и три раза крикни с просьбой, – говорит Орсер».

Проведенный анализ приводит к выводу о том, что, исследования подобного рода, безусловно, имеют важное значение с точки зрения не только этимологии,

но также и для истории. Богатый документированный иллюстративный материал окажет неоценимую помощь лексикографам при составлении ономастических и этимологических словарей. Представленные в рамках данной статьи топонимические термины значительно облегчат труд историков и этнологов при изучении прошлого адыгов и других северокавказских народов.

Примечания

1. Нартхэр. Къэбэрдей эпос. Налшык: Кабгосиздат, 1951. 550 н. Н. 104.
2. *Кумахов М.А.* Очерки общего и кавказского языкознания. Нальчик: Эльбрус, 1984. 326 с. С. 299.
3. *Климов Г.А.* Введение в кавказское языкознание. М.: Наука, 1986. 206 с. С. 217.
4. Нартхэр. Къэбэрдей эпос. Налшык: Кабгосиздат, 1951. 550 н. Н. 117.
5. Там же. Н. 128.
6. *Коков Дж.Н.* Адыгская (черкесская) топонимия. Нальчик: Эльбрус, 1974. 316 с. С. 245.
7. Нарты. Адыгский героический эпос. М., 1974. 415 с. С. 78.
8. Нартхэр. Къэбэрдей эпос. Налшык: Кабгосиздат, 1951. 550 н. Н. 31.
9. Там же. Н. 108.
10. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 5. Мыекъуапэ, 1970. 336 н. Н. 85.
11. Нартхэр Адыгэ эпос. Т. 3. Мыекъуапэ, 1970. 354 н. Н. 57.
12. *Дзуганова Р.Х.* Морфонологические процессы в кабардино-черкесском словообразовании. Нальчик: «Эль-фа», 2005. 216 с. С. 184.
13. *Климов Г.А.* Введение в кавказское языкознание. М.: Наука, 1986. 206 с. С. 40.
14. *Дзуганова Р.Х.* Морфонологические процессы в кабардино-черкесском словообразовании. Нальчик: «Эль-фа», 2005. 216 с. С. 185.
15. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 6. Мыекъуапэ, 1971. 329 н. Н. 250.
16. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 1. Мыекъуапэ, 1969. 320 н. Н. 234.
17. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 2. Мыекъуапэ, 1970. 344 н. Н. 41.
18. Нартхэр Адыгэ эпос. Т. 3. Мыекъуапэ, 1970. 354 н. Н. 246
19. *Коков Дж.Н.* Адыгская (черкесская) топонимия. Нальчик: Эльбрус, 1974. 316 с. С. 139.
20. Нарты. Адыгский героический эпос. М., 1974. 415 с. С. 45.
21. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 7. Мыекъуапэ, 1971. 424 н. Н. 109.
22. Там же. Н. 117.
23. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 1. Мыекъуапэ, 1969. 320 н. Н. 248.
24. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 4. Мыекъуапэ, 1970. 310 н. Н. 74.
25. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 5. Мыекъуапэ, 1970. 336 н. Н. 145.
26. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 1. Мыекъуапэ, 1969. 320 н. Н. 248.
27. Там же. Н. 197.
28. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 4. Мыекъуапэ, 1970. 310 н. Н. 10.
29. Там же. Н. 226.
30. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 1. Мыекъуапэ, 1969. 320 н. Н. 137.
31. *Коков Дж.Н.* Адыгская (черкесская) топонимия. Нальчик: Эльбрус, 1974. 316 с. С. 165.
32. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 1. Мыекъуапэ, 1969. 320 н. Н. 211.
33. Там же. Н. 205.
34. Нарты. Адыгский героический эпос. М., 1974. 415 с. С. 114.
35. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 4. Мыекъуапэ, 1970. 310 н. Н. 288.
36. *Коков Дж.Н.* Адыгская (черкесская) топонимия. Нальчик: Эльбрус, 1974. 316 с. С. 167.
37. Адыгэ ІуэрыІуатэхэр. Т. 2. Налшык: Эльбрус, 1969. 408 н. Н. 61.
38. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 4. Мыекъуапэ, 1970. 310 н. Н. 139.
39. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 5. Мыекъуапэ, 1970. 336 н. Н. 39.
40. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 4. Мыекъуапэ, 1970. 310 н. Н. 65.
41. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 5. Мыекъуапэ, 1970. 336 н. Н. 209.
42. *Коков Дж.Н.* Адыгская (черкесская) топонимия. Нальчик: Эльбрус, 1974. 316 с. С. 174.
43. Нарты. Адыгский героический эпос. М., 1974. 415 с. С. 84.
44. Там же. С. 183.
45. Нартхэр. Къэбэрдей эпос. Налшык: Кабгосиздат, 1951. 550 н. Н. 166.
46. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 7. Мыекъуапэ, 1971. 424 н. Н. 126.

47. *Коков Дж.Н.* Адыгская (черкесская) топонимия. Нальчик: Эльбрус, 1974. 316 с. С. 185.
48. Нарты. Адыгский героический эпос. М., 1974. 415 с. С. 117.
49. Там же. С. 28.
50. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 7. Мыекъуапэ, 1971. 424 н. Н. 184.
51. *Коков Дж.Н.* Адыгская (черкесская) топонимия. Нальчик: Эльбрус, 1974. 316 с. С. 293.
52. Нарты. Адыгский героический эпос. М., 1974. 415 с. С. 331.
53. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 1. Мыекъуапэ, 1969. 320 н. Н. 184.
54. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 6. Мыекъуапэ, 1971. 329 н. Н. 265.
55. Нарты. Адыгский героический эпос. М. 1974. 415 с. С. 54.
56. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 2. Мыекъуапэ, 1970. 344 н. Н. 293.
57. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 1. Мыекъуапэ, 1969. 320 н. Н. 82.
58. *Коков Дж.Н.* Адыгская (черкесская) топонимия. Нальчик: Эльбрус, 1974. 316 с. Н. 208.
59. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 7. Мыекъуапэ, 1971. 424 н. Н. 180.
60. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 6. Мыекъуапэ, 1971. 329 н. Н. 276.
61. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 5. Мыекъуапэ, 1970. 336 н. Н. 206.
62. Там же. Н. 59.
63. Нартхэр. Къэбэрдей эпос. Налшык: Кабгосиздат, 1951. 550 н. Н. 77.
64. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 4. Мыекъуапэ, 1970. 310 н. Н. 90.
65. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 2. Мыекъуапэ, 1970. 344 н. Н. 242.
66. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 5. Мыекъуапэ, 1970. 336 н. Н. 176.
67. Нарты. Адыгский героический эпос. М., 1974. 415 с. С. 85.
68. *Коков Дж.Н.* Адыгская (черкесская) топонимия. Нальчик: Эльбрус, 1974. 316 с. С. 267.
69. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 7. Мыекъуапэ, 1971. 424 н. Н. 47.
70. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 4. Мыекъуапэ, 1970. 310 н. Н. 59.
71. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 5. Мыекъуапэ, 1970. 336 н. Н. 9.
72. Нартхэр. Адыгэ эпос. Т. 1. Мыекъуапэ, 1969. 320 н. Н. 241.

TOPONYMIC TERMS IN THE ADYGHEAN NART EPOS

Dzuganova Rita Habalovna, Doctor of philological Sciences, Chief Researcher of the Kabardino-Circassian Language Sector of the Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences» (IHR KBSC RAS), dzug.rita@yandex.ru

The article deals with the toponymic terms in the Circassian tales of the sled. The necessity and importance of preserving the names of the places where our ancestors lived determined the subject of this study. Of all the toponymic terms that we identified in the analysis of folklore texts, this collection includes the most famous, more informative titles. They are submitted in the form of dictionary entries in alphabetical order, for the convenience of the reader. Documented illustrative material containing toponymic terms is translated into Russian and etymological information is given where possible.

Keywords: toponymic terms, adyghean heroic epos, Narts, folklore, spiritual culture, Kabardian language, Adyghe language.

DOI: 10.31007/2306-5826-2019-1-40-44-51